

# 佤族常用语佤汉对照手册

PUG LAI LOUX RAOG SIAO SI NQEENG DUI LOUX HOX

沧源佤族自治县文化馆 编



跟我学 跟我唱 跟我学 跟我唱 跟我唱  
MGAE HOD EX MGHEI HOD EX

佤族常用语 (VCD) + 佤族民歌 (VCD) 两片装

云南民族出版社



# 佤族常用语佤汉对照手册

PUG LAI LOUX RAOG SIAO SI NQEENG DUI LOUX HOX

沧源佤族自治县文化馆 编

云南民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

佤族常用语佤汉对照手册/鲍志明主编;王有明译.  
昆明:云南民族出版社,2008.4  
ISBN 978-7-5367-3868-3

I. 佤… II. ①鲍…②王… III. 佤语-手册-佤、汉  
IV. H255-62

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第050192号

|      |                                           |
|------|-------------------------------------------|
| 责任编辑 | 鲍明秀                                       |
| 装帧设计 | 吴 军                                       |
| 出版发行 | 云南民族出版社<br>(昆明市环城西路170号云南民族大厦 邮编: 650032) |
| 邮 箱  | ynbook@vip.163.com                        |
| 印 制  | 昆明富新春彩色印务有限公司                             |
| 开 本  | 889 mm × 1194 mm 1/32                     |
| 印 张  | 2                                         |
| 字 数  | 50千                                       |
| 版 次  | 2008年4月第1版                                |
| 印 次  | 2008年4月第1次                                |
| 印 数  | 1~5 000册                                  |
| 定 价  | 56.00元                                    |
| 书 号  | ISBN 978-7-5367-3868-3/II • 135           |

# 目 录

|         |    |            |    |
|---------|----|------------|----|
| 序       | 1  | 18. 数字篇    | 36 |
| 凡例      | 2  | 附：歌名学习     | 39 |
| 佤文字母表   | 3  | 二、佤族民歌     | 40 |
| 声母表     | 3  | 敬酒歌        | 40 |
| 韵母表     | 4  | 1. 欢迎你，朋友  | 40 |
| 字母歌     | 5  | 2. 美酒醇香    | 41 |
| 一、佤族常用语 | 6  | 3. 敬酒歌     | 42 |
| 1. 问候篇  | 6  | 4. 我们喝     | 43 |
| 2. 爱情篇  | 8  | 5. 共同喝下这一杯 | 44 |
| 3. 天地篇  | 9  | 6. 龙潭水酿的酒  | 45 |
| 4. 时间篇  | 10 | 7. 共享今天的快乐 | 46 |
| 5. 人名篇  | 10 | 情 歌        | 47 |
| 男性称呼    | 10 | 1. 想 你     | 47 |
| 女性称呼    | 11 | 2. 相思树     | 48 |
| 其他称呼    | 12 | 3. 心里话     | 49 |
| 6. 地名篇  | 14 | 4. 开门调     | 50 |
| 7. 动植物篇 | 15 | 5. 月亮升起来   | 51 |
| 8. 生活篇  | 17 | 民 歌        | 52 |
| 9. 经贸篇  | 26 | 1. 一棵竹子不成棚 | 52 |
| 10. 劳作篇 | 27 | 2. 加林赛     | 53 |
| 11. 建筑篇 | 28 | 3. 佤山，我爱你  | 54 |
| 12. 祝福篇 | 29 | 4. 请到佤山来做客 | 55 |
| 13. 俗语篇 | 29 | 5. 司岗里     | 57 |
| 14. 文化篇 | 30 | 6. 摸你黑     | 59 |
| 15. 教育篇 | 33 |            |    |
| 16. 代词篇 | 34 |            |    |
| 17. 量词篇 | 35 |            |    |



## 序

语言是区别不同民族的基本符号。在努力打造佤文化品牌的今天，许多人都渴望学会佤语，作为佤族自治县的县委书记我也希望自己学会佤语，然而学佤语并不是一件容易的事，很多人总是今天学会，明天又忘了，而且难以长期坚持，尔后，逐渐产生畏难情绪，导致佤语学习事倍功半，效果很不理想。

其实科学研究表明，成年人在理解的前提下，每小时可认读50个生词。尽管接受生词的多少会因人的年龄、情绪、动机、学习背景等因素有很大差异，但佤族常用语只有600多个词汇。对于有志于学习佤语的人来说，平均每天只要记住5个单词，三个多月下来就能学会日常用语，坚持半年乃至一年也就基本学会佤语了。因此，我们首先要解开心结，轻松上阵。每天只要记住5个单词就行。怎么样，现在你是不是觉得学佤语轻松多了呢？

可见，学会佤语的关键是坚持每天按量完成，积少成多，时间会让你发现佤语学习其实很容易。为了方便你随身携带，我们特别推出了这本配有音碟和歌曲的《佤族常用语佤汉对照手册》，帮助你随时随地背诵佤语单词。

我们给每个词汇配编了佤文、佤语汉字译音和汉文意思，方便你在语言环境中自然记忆佤语词汇。

编写出版《佤族常用语佤汉对照手册》是民族文化建设的一项基础性工程，具有重大历史意义和现实意义。它不仅有利于佤族地区的开发，也有利于云南民族文化大省建设。我到沧源任职后不久，就要求文化部门编写这本《手册》，旨在为有志于学习佤语的人们提供方便。让佤文化更加普及，并为中华民族文化宝库增添异彩。

我们也希望这本《手册》的出版，能够有助于读者了解、认识佤族文化遗产，丰富民族文化知识，为打造佤文化品牌发挥一定的作用。

我们有理由相信，我们的初衷一定能够实现。

作为该书的倡导者和总策划，我衷心地祝愿《佤族常用语佤汉对照手册》获得成功，能获得千千万万读者的爱戴。同时也希望通过此书，能给编者和我本人带来更多的朋友，并以此良好的祝愿为序。

中共沧源佤族自治县委书记

祁鹏武

2007年10月20日



## 凡 例

### 一、编入内容

本手册共编入侗文字母表、字母歌、侗族常用语、侗族民歌四个部分。所收侗族常用语条目分单词、词组、短句三种。学会了单词或词组，便可以按照侗语语法自行编读一些短句。例如，小册子里已提供了“你”、“我”、“会”、“爱”、“唱歌”、“跳舞”这样的单词和词组，那就可以“组装”成“你唱歌”、“我跳舞”以及“你会唱歌”、“我会跳舞”这样的短句。

### 二、排版形式

本手册收录的侗族常用语按侗语文、汉字译音、汉字译音自上而下顺序进行排版，译音部分用括号括起来，如：in (雅) 鸡；houn sax (德整) 明天；nyitax baix nden mox ʔ (捉别欧的莫) 你家在哪里？

### 三、汉字译音

1. 找读音相同或相近的单个汉字音译侗语。如：lang (朗) 长，汉字“朗”的读音与侗语“lang”的读音相同；ding (丁) 大，汉字“丁”的读音与侗语“ding”的读音相同；paax jiaox (排江) 三角架，汉字“排江”两字的读音与侗语“paax jiaox”一对的读音相近；ang ex baoh (昂俄宝) 我不开，汉字“昂俄宝”三个字的读音与侗语“ang ex baoh”的读音相近；hu mals nden mox (护买的莫) 你去哪里？汉字“护买的莫”四个字的读音与侗语“hu mals nden mox”四个字的读音相近。

2. 无法找到发音相同的单个汉字音译侗语时，则采取两个或两个以上的汉字快速连读，产生的连音与侗语语音接近。须要连读的汉字下面划横线连起来，有两个字的，有三个字的，还有四个字的。如：za (日阿) 汉字“日”与“阿”快速连读产生的连音与侗语“za”的读音相近；ngraih (格日爱) 晒台，汉字“格、日、爱”快速连读产生的连音与侗语“ngraih”的读音相近；grin (格日衣姆) 耳环，汉字“格、日、衣、姆”四个字快速连读产生的音与侗语“grin”的读音相近。本手册须要连读的语音很多，在连读时，只是将各个汉字的读音很快地连起来还不行，而是将所述在一起的各个单字的读音连成一个语音。

3. 侗语文的尾是“b”的，一般在译音的汉字中加“巴”。连读时，这个“巴”只作发音动作而不发出声音。如：giab (格耶巴) 鞋，在连读“格耶巴”时，重点连读“格耶”，然后紧闭上嘴唇切断声音，便是侗语“giab”的读音了；ai gab (艾嘎巴) 侗族男性名称，在连读“艾嘎巴”时，重点分别读出“艾”和“嘎”，两个音，紧接着闭上双唇，切断“嘎”音不要拉长，便是“ai gab”的读音了。

4. 侗语文的尾是“d”音的，一般在音译侗语的汉字中加“得”。这个“得”只作发音动作而不发出声音。如：gad (嘎得) 树，在说这个语音时，重点读出“嘎”音，然后很快将舌尖上贴齿龈，堵住“嘎”音不要拉长；nad (那得) 松，也是这样，重点读出“那”音，然后很快将舌尖上贴齿龈，堵住“那”音不要拉长，比其简短，读出来的音便是侗语的“nad”了。

5. 侗语文的尾是“g”的，一般在音译侗语的汉字中加“格”。在说这种语音时，这个“格”字只是作发音动作，并不发出声音。如：ag (阿格) 哥，说这个音时，重点读“阿”的语音，但只作发音动作并不发出声音，紧接着作读“格”动作，但不发出声音，而“格”的动作就是将舌根紧贴软腭，切断“阿”的声音，使其短促，发出的音便是“ag”了；sog (所格) 找，也是这样，重点读出“所”的音来，紧接着将舌根紧贴软腭，切断“所”的声音，使其短促，发出的音便是“sog”的语音了。

6. 侗语文的尾是“m”的，一般在音译侗语的汉字中加“姆”。在学发侗语语音时，这个字只作发音动作并不发出声音。如：rom (若姆) 水，在说这个语音时，重点发出“若”的读音，然后很快将上下唇闭紧；声音从鼻腔里发出来，产生的声音便是侗语的“rom”了；ndim (丁姆) 儿，也是这样，重点发出“丁”的读音，然后很快将上下唇闭紧，声音从鼻腔里发出来，产生的声音便是侗语的“ndim”了。

7. 侗语文的尾是“ax”，“aex”“aeh”的，一般在音译侗语的汉字中加“儿”字。侗语语音韵尾没有“ɿ”，“i”这种韵尾，无法表示，只能统一用“儿”表示了。如：牙儿 (贾罗)，发音时，重点发出“牙”的语音，然后轻松带上“儿”的声音，便是侗语的“aex”，“aex”“aeh”。



## LAI VAX JUB MIEX LAI 佧文字母表

|        |       |        |       |       |       |      |
|--------|-------|--------|-------|-------|-------|------|
| 字母: Aa | Bb    | Cc     | Dd    | Ee    | Ff    | Gg   |
| 名称: a  | ba    | ca     | da    | e     | fa    | ga   |
| [a]    | [pa]  | [tsha] | [ta]  | [x]   | [fa]  | [ka] |
|        |       |        |       |       |       |      |
| Hh     | Ii    | Jj     | Kk    | Ll    | Mm    | Nn   |
| ha     | i     | ja     | ka    | la    | ma    | na   |
| [ha]   | [i]   | [tʃa]  | [kha] | [la]  | [ma]  | [na] |
|        |       |        |       |       |       |      |
| Oo     | Pp    | Qq     | Rr    | Ss    | Tt    | Uu   |
| o      | pa    | qa     | ra    | sa    | ta    | u    |
| [o]    | [pha] | [tʃha] | [ra]  | [sa]  | [tha] | [u]  |
|        |       |        |       |       |       |      |
| Vv     | Ww    | Xx     | Yy    | Zz    |       |      |
| Va     | wa    | ex     | ya    | za    |       |      |
| [va]   | [wa]  | [xʔ]   | [za]  | [tsa] |       |      |

w是备用字母。

括号[ ]里的是国际音标。

字母的手写体依照拉丁字母的一般书写习惯。

## LAI VAX JUB LAI MIEX 声母表

|    |    |     |     |    |     |    |    |     |    |
|----|----|-----|-----|----|-----|----|----|-----|----|
| b  | p  | nb  | np  | m  | hm  | f  | v  | hv  |    |
| d  | t  | nd  | nt  | n  | hn  | l  | hl | r   | hr |
| j  | q  | nj  | nq  | ny | hny | s  | y  | hy  |    |
| g  | k  | mg  | nk  | ng | hng | h  | z  | c   |    |
| bl | pl | nbl | npl | gl | kl  | mg | kl | nkl |    |
| br | pr | nbr | npr | gr | kr  | m  | gr | nkr |    |



# LAI VAX JUB LAI GON

## 韵母表

|     |      |      |     |     |       |     |     |      |
|-----|------|------|-----|-----|-------|-----|-----|------|
| i   | ix   | ih   | im  | in  | ing   | ib  | id  | ig   |
| ei  | eix  | eih  | eim | ein | eing  |     | eid | eig  |
| ie  | iex  | ieh  | iem | ien | ieb   | ied | ieg |      |
| a   | ax   | ah   | am  | an  | ang   | ab  | ad  | ag   |
| o   | ox   | oh   | om  | on  | ong   | ob  | od  | og   |
| ou  | oux  | ouh  | oum | oun | oung  | oub | oud | oug  |
| u   | ux   | uh   | um  | un  | ung   | ub  | ud  | ug   |
| e   | ex   | eh   | em  | en  | eng   | ed  | eg  |      |
| ee  | eex  | eeh  | eem | een | eeng  | eeb | eed | eeg  |
| ia  | iax  | iah  | iam | ian | iang  | iab | iad | iag  |
| iao | iaox | iaoh |     |     |       |     |     | iaog |
| iou | ioux |      |     |     | ioung |     |     | ioug |
| iu  | iux  | iuh  |     |     | iung  |     |     |      |
| ai  | aix  | aih  |     |     | aing  |     |     | aig  |
| ao  | aox  | aoh  |     |     | aong  |     |     | aog  |
| ae  | aex  | aeh  |     |     | aeng  |     |     | aeg  |
| oi  | oix  | oih  |     |     | oing  |     |     | oig  |
| oui | ouix | ouih |     |     | ouing |     |     | ouig |
| ui  | uix  | uih  |     |     | uing  |     |     | uig  |
| ua  | uax  | uah  | uan |     | uang  |     | uad | uag  |
| uai | uaix | uaih |     |     | uaing |     |     | uaig |
| eui | euix | euih |     |     |       |     |     |      |
| eei | eeix | eeih |     |     | eeing |     |     | eeig |



# LOUX MIEX LAI

(洛 灭 来)  
字 母 歌

1=B 2/4

欢快、热情地

鲍志明 整理改编

3 . 2 | 3 6 | 2 . 3 | 6 5 3 |  
A B C D E F G,  
阿 巴 次 大 俄 发 嘎,

3 5 3 5 | 6 2 1 | 6 — | 6 5 5 3 |  
H I J K L M N, L M  
哈 依 喳 卡 拉 马 那, 拉 马

2 — | 2 — | 3 2 3 | 2 3 6 |  
N, O P Q, R S T,  
那, 哦 帕 叉, 且阿 撒 塔,

3 2 3 | 2 3 6 | 1 2 3 5 | 6 2 1 |  
O P Q, R S T, U V W, X Y  
哦 帕 叉, 且阿 撒 塔, 唔 伍 唔, 西 呀

6 — | 6 — ||

Z.  
字。





# DIX, LOUX SIAO BA RAOG SI NQEENG

## 一、佤族常用语

### DIX, LOUX QOG QEING

#### 1. 问候篇

佤文: maix hmom!

音译: (买 勐)

汉意: 您好!

佤文: ñng pao!

音译: (英 泡)

汉意: 回去了!

佤文: lāoh lie!

音译: (劳 列)

汉意: 谢谢!

佤文: eix hu pao!

音译: (哎 护 泡)

汉意: 我们走!

佤文: dāeg hnyab maix!

音译: (得 亚巴 买)

汉意: 您辛苦了!

佤文: hu gliēh.

音译: (虎 格列)

汉意: 出去玩。

佤文: sang nyāex maix rom lai?

音译: (散 担 买 茸姆 列)

汉意: 您喝水吗?

佤文: ex qog maix.

音译: (儿 错 买)

汉意: 我问你。

佤文: hu som.

音译: (护 颂姆)

汉意: 去吃饭。

佤文: ex ang dōng.

音译: (儿 昂 东)

汉意: 我不懂。

佤文: hu nyāex blai.

音译: (护 捏 不来)

汉意: 去喝酒。

佤文: hoig yūh mēix ba bāox dīx lai?

音译: (回 优 买 嘎 保 地 来)

汉意: 你结婚了吗?



侬文: mōh mēix maix mox?

音译: (摸 没 买 莫)

汉意: 你丈夫是?

侬文: nyliex beix oud ndêe mox?

音译: (捏 别 欧 的 莫)

汉意: 你家在哪里?

侬文: mōh mōuing maix mox?

音译: (摸 莫衣 买 莫)

汉意: 你妻子是?

侬文: gaex maix dix?

音译: (格 买 地)

汉意: 你叫什么名字?

侬文: hoig goui gon maix lai?

音译: (回 贵 官 买 来)

汉意: 你有孩子吗?

侬文: maix gaoh kaihg ndêe mox?

音译: (买 高 肯 地 莫)

汉意: 你从哪里来?

侬文: hoig goui bāox gliex maix lai?

音译: (回 贵 保 格列 买 来)

汉意: 你有男(女)朋友吗?

侬文: hu yūh ba dix?

音译: (护 优 巴 地)

汉意: 去做什么?

侬文: in mōh ba dix?

音译: (英 莫 巴 地)

汉意: 这是什么?

侬文: maix hoig som lai?

音译: (买 回 所姆 列)

汉意: 你吃饭了吗?

侬文: maix hu ndêe mox?

音译: (买 护 得 莫)

汉意: 你去哪里?

侬文: hu, hu eix pao.

音译: (护, 护 哎 跑)

汉意: 走, 我们走。

侬文: yūh maix ba dix?

音译: (优 买 巴 地)

汉意: 你做什么?

侬文: houig, houig ex pao, houig yix pao.

音译: (回, 回 儿 跑, 回 衣 跑)

汉意: 来, 我来了, 我们来了。

侬文: ah maix ba dix?

音译: (阿 买 巴 地)

汉意: 你说什么?

侬文: ngiah, ngiah jeeix.

音译: (捏阿, 捏阿 缀)

汉意: 笑, 笑一笑。



侗文: nqag, dox ex nqag.

音译: (查格, 夺儿 查格)

汉意: 看, 给我看。

侗文: rieb houig maix!

音译: (热 回 买)

汉意: 欢迎您!

侗文: guad, maix guad ang guad?

音译: (瓜得, 买 瓜得 昂 瓜得)

汉意: 冷, 你冷不冷?

侗文: rieb houig douig daeg!

音译: (热 回 堆 得)

汉意: 热烈欢迎!

## RA, LOUX HROM MUIH

### 2. 爱情篇

侗文: ex muih maix!

音译: (儿 媚 买)

汉意: 我爱你!

侗文: sad haeg kun.

音译: (撒 哈格 昆)

汉意: 梳头情。

侗文: nbïoung gah maix!

音译: (不用 嘎 买)

汉意: 我想你!

侗文: hrom muih ndud.

音译: (若姆 媚 独)

汉意: 情意深。

侗文: loux ndaex hrom.

音译: (洛 得 若姆)

汉意: 心里话。

侗文: baoh si viex.

音译: (宝 西 伟)

汉意: 请开门。

侗文: kaoh nban gēed.

音译: (考 班 格得)

汉意: 相思树。

侗文: ang ex baoh.

音译: (昂 俄 宝)

汉意: 我不开。

侗文: hvi nbun grih.

音译: (巫衣 崩 给)

汉意: 串姑娘。

侗文: kun hmom mgrāng.

音译: (昆 勤 格然)

汉意: 帅小伙。



侗文: nāng hmom mgrāng.

音译: (楠 勃 格然)

汉意: 靓妹妹。

侗文: bō bī ex.

音译: (波 毕 俄)

汉意: 别忘了我。

侗文: briex maix dōng ex.

音译: (彼热 买 董 俄)

汉意: 请记住我。

LOUI、LOUX HAG DIEX HAG MA

### 3. 天地篇

侗文: si ngāix, lih si ngāix

pao, lāig si ngāix pao.

音译: (西艾, 里西艾 泡, 累西艾 泡)

汉意: 太阳, 太阳出来了, 太阳落了。

侗文: sim uing, sim uing gah ma.

音译: (星姆 伟, 星姆 伟 嘎 马)

汉意: 星星, 天上星星。

侗文: kix, lih kix.

音译: (其, 里 其)

汉意: 月亮, 月亮升起来。

侗文: bai om, bai om gah ma.

音译: (拜 翁姆, 拜 翁姆 嘎 马)

汉意: 云彩, 天上云彩。

侗文: bō lai bī om.

音译: (波 来 毕 翁)

汉意: 不要忘记。

侗文: ling njū ling pan.

音译: (林 主 林 盼)

汉意: 世世代代。

侗文: mgōng, mgōng ba rāog.

音译: (供, 供 巴 饶)

汉意: 山, 阿侗山。

侗文: glong, glong dīng, glong iag.

音译: (格龙, 格龙 丁, 格龙 雅格)

汉意: 河, 大河, 小河。

侗文: rāo ma, si yīiex si yōng.

音译: (饶 玛, 西 爷 西 永)

汉意: 天, 老天老地。

侗文: hag diex, ma rāog.

音译: (哈 碟, 马 饶)

汉意: 地, 山地。



侬文: si yōng.

音译: (西 永)

汉意: 彩虹。



侬文: ndung si yōng, ndung si yōng mēng sō.

音译: (东 西 永, 东 西 永 勐梭)

汉意: 龙潭, 勐梭龙潭。

## BOUN、LOUX NBOG YAM

### 4. 时间篇

侬文: in ngāix.

音译: (音 格爱)

汉意: 今天。

侬文: bōun ngāix.

音译: (波 格爱)

汉意: 白天。

侬文: bōun sax.

音译: (波 撒)

汉意: 明天。

侬文: bōun nhōu.

音译: (波 不)

汉意: 晚上。

侬文: si mgaox.

音译: (西 高)

汉意: 后天。

侬文: nūm in.

音译: (努姆 音)

汉意: 今年。

侬文: gox.

音译: (果)

汉意: 昨天。

侬文: nūm houig.

音译: (努姆 回)

汉意: 明年。

侬文: bōun ngōb.

音译: (波 我巴)

汉意: 早上。

## PUAN、JEE GAEX BUI

### 5. 人名篇

jēe gaex si mēix:

男性称呼:

侬文: mōh maix ai, mōh maix nyī?

音译: (莫 买 艾, 莫 买 尼)

汉意: 你是老大, 还是老二?



侗文: ex mōh ai.  
音译: (儿 莫 艾)  
汉意: 我是老大。

侗文: ai.  
音译: (艾)  
汉意: 老大。

侗文: nyī.  
音译: (尼)  
汉意: 老二。

侗文: sam.  
音译: (桑姆)  
汉意: 老三。

jēe gaex nbun:  
女性称呼:

侗文: mōh maix yeix, mōh maix i?  
音译: (莫 买 叶, 莫 买 衣?)  
汉意: 你是老大, 还是老二?

侗文: ex mōh yeix.  
音译: (儿 莫 叶)  
汉意: 我是老大。

侗文: yeix.  
音译: (叶)  
汉意: 老大。

侗文: sai.  
音译: (赛)  
汉意: 老四。

侗文: ngāox.  
音译: (我)  
汉意: 老五。

侗文: lōug.  
音译: (楼格)  
汉意: 老六。

侗文: jiad.  
音译: (结得)  
汉意: 老七。

侗文: i.  
音译: (衣)  
汉意: 老二。

侗文: am.  
音译: (安姆)  
汉意: 老三。

侗文: oug.  
音译: (欧格)  
汉意: 老四。



佤文: iad.  
音译: (耶得)  
汉意: 老五。

佤文: ib.  
音译: (衣巴)  
汉意: 老七。

佤文: voux.  
音译: (卧)  
汉意: 老六。

jēe gaex ba dang:  
其他称呼:

佤文: si mēix.  
音译: (西 没)  
汉意: 男人。

佤文: miex.  
音译: (咩)  
汉意: 妈妈。

佤文: nbun.  
音译: (奔)  
汉意: 女人。

佤文: bāox gei si mēix.  
音译: (宝 给 西 没)  
汉意: 哥哥。

佤文: bāi guād.  
音译: (布衣 刮得)  
汉意: 老人。

佤文: bāox gei nbun.  
音译: (宝 给 奔)  
汉意: 姐姐。

佤文: gon nyōm.  
音译: (官 尼哦姆)  
汉意: 小孩。

佤文: būx si mēix.  
音译: (布 西 没)  
汉意: 弟弟。

佤文: geeing.  
音译: (耿)  
汉意: 爸爸。

佤文: būx nbun.  
音译: (布 奔)  
汉意: 妹妹。



侗文: baox.

音译: (宝)

汉意: 舅舅。

侗文: dax.

音译: (达)

汉意: 爷爷。

侗文: yīlex.

音译: (耶)

汉意: 奶奶。

侗文: mēix.

音译: (没)

汉意: 丈夫。

侗文: mōuing.

音译: (莫衣)

汉意: 妻子。

侗文: mēix mōuing.

音译: (没 莫衣)

汉意: 夫妻。

侗文: gūad yaong.

音译: (拐 永)

汉意: 头人。

侗文: jao nqai.

音译: (昭 猪)

汉意: 巫师。

侗文: jao bīh.

音译: (昭 毕)

汉意: 祭师。

侗文: jao gaing.

音译: (昭 耿)

汉意: 领导。

侗文: bāox mgrōm.

音译: (宝 格若姆)

汉意: 朋友。

侗文: gon vax.

音译: (官 佉)

汉意: 佉族。

侗文: gon siam.

音译: (官 线姆)

汉意: 傣族。

侗文: gon hox.

音译: (官 火)

汉意: 汉族。

侗文: gon mīan.

音译: (官 面)

汉意: 拉祜族。

